

## I. F A B L E.

*Le Duc & les Oiseaux.*

**U**N jour le Duc fut tellement battu par les Oiseaux, à cause de son vilain chant, & de son laid plumage, qu'il n'a depuis osé se montrer que la nuit.

**U**N grand Demy-Dome de treillage orné d'Architecture, est en dedans rempli de toute sorte d'Oiseaux perchez sur des branches, qui jettent de l'eau en mille manières différentes sur le Duc qui est en bas au milieu d'un bassin de rocaille. Les Oiseaux paroissent tous animez de colere, & le pauvre Duc semble tout honteux de sa disgrâce.

## F A B L E I.

*Of the Night-Owl and the Birds.*

**T**HE Owl upon a time was beaten by the Birds for her loudly voice and ill favoured Feathers in such manner, as that she never since dare appear abroad, except by night.

**A** GREAT half Arch of Grate-work beautified with Architecture; within are all sorts of Birds sitting upon Branches and casting Water a thousand ways upon the Owl, which stands below upon a Basis of fine pieces of Rock, in the middle of the Laver. The Birds seeme to be possessed with a certain kind of Fury; and the Owl ashamed of the Disgrace she suffers.

I. F A-



## I. F A B E L.

## Die Eule / und die Vögel.

**D**IE Eule ward einstmahls ihres heftlichen gefanges / und schnöden federn halber von den Vögeln dermassen geschlagen / daß sie nach der zeit nicht anders / als bey Nacht hat außfliegen durffen.

**E**S ist ein grosses halb-rundes Gewölbe / durchsichtig nach der Bau-kunst geziehet / und inwendig mit allerley Vögeln / so auf den zweigen fest gemacht sind / angefüllet. Diese stürken auf tausenderley arth über die Eule ihr Wasser / auß da sie unterdessen auf dem Grunde mitten in einem Wassertrege von Brocken der Felsfen sitzet. Die Vögel scheinen allesampt sehr erbittert / hingegen aber die arme Eule sehr beschämet / weil sie bey andern Vögeln in Ungunst gefallen ist.

## I. F A B E L.

*De Nagt-Uyl en de Vogelen.*

**D**E Nagt-Uyl om sijn lelijk gefang en veeren, door d'andere vogelen op een tijdt seer gehavendt en deurgestrecken zijnde, heeft federt noit als by nagt te voorschijn durven komen.

**I**N een groot half-rond Prieel van latwerk, na de Bouw-kunst verciert, siet men alderhande aart van vogelen op de takken neergestrekken, die op duysenderhande wijzen water op de Nagt-Uyl uytstorten, welke beneden in 't midden van een bekken van rotz-steen sit; de vogelen schijnen alle dapper op hem gebeten, daar d'arme Nagt-Uyl over dese haat en ongunst sig gantsch ver stelt en beschaamt toont.

## II. F A B L E.

*Les Coqs & la Perdrix.*

**U**NE Perdrix s'affligeoit fort d'estre batuë par des Coqs ; mais ayant veû qu'ils se batoient eux-mesmes, elle se consola.

**O**N voit la Perdrix sur un petit rocher de rocaille, qui jette de l'eau en l'air ; & aux deux costez sur deux petits rochers plus élevez, deux Coqs vomissent l'eau dans un bassin.

---

## F A B L E II.

*Of the Cocks and the Partridge.*

**A** Partridge once beat by the Cocks was inwardly afflicted ; but coming afterwards to see them fight among themselves receiv comfort.

**U**PON a litle Rock stands a Partridge casting up water into the Air ; on each side two Cocks mounted each on a litle Rock somewhat higher than that of the Partridg, vomiting water into the Laver.



## I I. F A B E L.

## Die Hahnen / und das Feld-huhn.

**I**n Feld-huhn betrübte sich zum höchsten über die von den Hahnen empfangene Schläge / da es aber sahe / daß sie einander selbst verwundeten / tröstete es sich damit.

**M**an siehet das Feld-huhn auff einem Fuß von Brocken der Felsen auffgerichtet. Zween Hahne von beyden Seiten stehen auff mehr erhabenen Felsen / und werffen ihr Wasser in ein Becken.

## I I. F A B E L.

*De Hanen en't Veldthoen.*

**H**et Veldthoen quelde sig seer om dat het van de Hanen was geslagen: maar naderhandt siende, datse malkanderen self sloegen, vertrooste het sig.

**M**en siet het Veldthoen op een kleen rotzjen sittende water in de lugt nytgeven, en aan wedersijden op twee gelyke rotzjes, die wat hooger verheven sijn, sittende twee Hanen, die in een Bekken water nytspuwen.



## III. F A B L E.

*Le Coq & le Renard.*

**U**N Renard prioit un Coq de descendre pour se réjouir ensemble de la paix faite entre les Coqs & les Renards. Volontiers, dit le Coq, quand deux Levriers que je voy qui en apportent la nouvelle, seront arrivez : le Renard remit la réjouissance à une autre fois, & s'enfuit.

**L**E Coq sur un haut pillier de rocaille & de verdure, vomit de l'eau contre le Renard, qui en bas de dépit jette de l'eau contre le Coq.

## F A B L E III.

*Of the Cock and the Fox.*

**A** Fox entreats the Cock to come down and rejoyce with him upon the Peace established between the Cocks and the Foxes. With all my heart, replies the Cock, when the two Gray-houes yonder at a distance ( who being the News ) are arrived. Reinard for that time thought good to take his leave and deferr Mirth till the next meeting.

**T**HE Cock standing on a high pillar of fine Rock and Verdure pouring out water at his mouth against the Fox, who, standing on the brink of the Cistern, reciprocally vomit out Water at the Cock.

## III. F A B E L.

## Der Hahn und Fuchs.

**I**n Fuchs bahnt den Hahn / er möchte zu ihm herab kommen / damit er sich neben ihm über den Frieden / welchen beyderley Nation getroffen / fröhlich machen möchte. Sehr gerne / sprach der Hahn / so bald die zween Wind-hunde / welche ich sehe / und mir die zeitung davon bringen / werden angetommen seyn. Der Fuchs stellet diese freude zu einer andern Zeit auß / und machte sich in der Eyl hinweg.

**D**er Hahn stehet auff einem erhabenen mit Laub-werck bewachsenem Pseyler / und speyet Wasser wider den Fuchs auß / der hinwiederumb erbittert von unten Wasser nach dem Hahn wirfft.

## III. F A B E L.

*De Haan en de Vos.*

**D**E Vos versogt de Haan dat hy by hem beneden soude komen, om sig gesamentlijk over de Vreede tusschen de Hanen en Vossen gemaakt te vervrolijken : seer gaarn sey de Haan, als twee windhonden, die ik sie om dese tijding te brengen, hier gekomen sullen sijn. De Vos stelde dese vrolijkheydt uyt tot op een ander tijdt, en vloodt weg.

**D**E Haan op een hooge pijlaar, van rotz-steen en groente staande, spuwet water tegen de Vos uyt, die uyt spyt en gramschap van anderen weder water tegen de Haan uytspuwet.

## IV. FA-



## I V. F A B L E.

*Le Coq & le Diamant.*

**U**N Coq ayant trouvé un Diamant, dit : J'aimerois mieux avoir trouvé un grain d'orge.

*AU milieu d'un bassin, le Coq qui tient sous sa patte un gros morceau de cristal taillé en Diamant, jettant un long trait d'eau en l'air, semble se plaindre au Ciel de n'avoir pas plûtôt trouvé un grain d'orge.*

## F A B L E I V.

*Of the Cock and the Diamond.*

**A** Cock having found a Diamond, saith, I had rather have found a grain of Barley by far.

*T*HE Cock sitting in the middle of the Cistern, holding under his claws a great Piece of Chrystal and spuing forth water into the Air, as if he made complaint to the heavens for the meanness of his prize.

## I V. F A B E L.

## Der Hahn und Demant.

**I**n Hahn / nachdem er auff dem Miste einen Demant hatte gefunden / sprach : Ich wolte lieber / daß ich ein Gersten-körnlein dafür angetroffen hätte.

**D**er Hahn / so mitten in einem Becken ein grosses Stück Kristall / als ein Demant geschliffen / unter seinen Klauen hält / und eine lange Wasser-strahl in die Luft speyert / scheint gleichsam hierüber dem Himmel zu klagen / daß er nicht viel eher ein Gersten-körnlein hat gefunden.

## I V. F A B E L.

*De Haan en de Diamant.*

**D**E Haan een Diamant gevonden hebbende , segt , ik soude liever willen , dat ik een Garste-graantje had gevonden.

**E**en Haan in 't midden van een bekken een groot stuk Kristal als een Diamant geslepen , onder sijn klaauwen houdende , geeft een lange water-straal in de lugt wyt , als of hy aan den Hemel klagen wilde , waarom hy niet liever een Garste-graantje hadt gevonden.



## V. F A B L E.

*Le Chat pendu & les Rats.*

**U**N Chat se pendit par les pattes , & faisant le mort , attrapa plusieurs Rats. Une autre fois il se couvrit de farine. Un vieux Rat luy dit : Quand tu ferois le sac à la farine , je ne m'approcherois pas.

**L**E Chat pendu sur le haut d'une espece d'amortissement de rocaille, vomit de l'eau dans un bassin; les Rats autour jettent de l'eau contre luy, sans l'oser aborder.

## F A B L E V.

*Of the hanging Cat and Ratts.*

**A** Cat hung her self up by the heels and feigned her self dead, by which means she catched many Ratts. At another time she covers her self over with meal. And old Rat says to him: Altho thou wert even a Meal-sack thy self, I should not approach thee.

**T**HE Cat hanging on the top of a Rock, made of a sort of mortar; vomits down water into a Cistern; the Ratts also (standing in a Circle) cast out water against him as not daring to approach.

## V. F A B E L.

Die gehangene Katz und Ratten-mäuse.

**E**ine Katz hieng sich selbst bey den Pfoten auf / und stellte sich todt / daher sie viel Ratten erwischte. Auf eine andere zeit wälzete sie sich im Mühl umb ; es sagte aber eine alte Maus / die solches sahe / zu ihr: Ja wärestu gleich der Mühl-sack selbst / wolte ich doch zu dir nicht kommen.

**E**ine Katz / die sich oben an ein rauhes Stück des Felsens hat gehangen / speyet Wasser in den Trog. Die Ratten-mäuse an verschiedenen Orthen starcken Wasser wieder sie auf / dürffen ihr aber nicht näher kommen.

## V. F A B E L.

*De gehange Rat en de Ratten.*

**E**en Kat sig aan de poten opgehangen hebbende en doodt veynsende, verraschte hier door veel Ratten. Op een ander tijdt, hy sig geheel met meel overdeekt hebbende, seyde een oude Rat tegens hem: Schoon ghy de Meelsak self was, soo soude Ik niet by uw komen.

**D**e Kat boven aan seker soort van Grotwerk hangende, spuyt water in een bekken: De Ratten, rontom hem, spruwen wel water tegen hem uyt, maar durven hem niet naderen.



## V I. F A B L E.

*L'Aigle & le Renard.*

**U**N E Aigle mangea les petits d'un Renard au pied de l'arbre où estoit son nid, ne croyant pas qu'il pût s'en vanger: mais le Renard ayant trouvé un flambeau allumé, mit le feu a l'arbre & brûla les Aiglons.

*U*N tronc d'arbre parfaitement bien imité, porte un bassin de bronze doré autour duquel sont des Aiglons: le Renard au pied du tronc tient un flambeau allumé dans sa gueule, & du milieu du bassin il sort un jet.

## F A B L E V I.

*The Eagle and the Fox.*

**A**N Eagle did once eat the Cubs of a Fox, at the root of a Tree whereon his nest was built, not thinking that the Grievance could be revenged: but the Fox finding a burning Torch sets the Tree on fire and burns the young in the nest.

*A* Trunk of a Tree lively imitating nature its self; upon which is a brasen Laver; and round about the brim are several Eaglets. The Fox at the Root (or Foot) of the Trunk holds in his mouth a flaming Torch: about the middle of the Laver rises a Spout of water.



## V I. F A B E L.

## Der Adler und Fuchs.

**I**n Adler fraß des Fuchsen Junge an dem Stamme eines Baumes / auff welchem er sein Nest hatte / dachte aber nicht / daß der alte solches rächen könnte. Kurz darauff zündete der Fuchs mit einer brennenden Fackel / die er gefunden hatte / den Baum an / und verbrandte die jungen Adler.

**D**er Stamm eines Baumes / sehr natürlich aufgebildet / trägt ein verguldetes Kupfernes Becken / umb dessen Rand inwendig die junge Adler sitzen. Der Fuchs hält an dem Fuß des Stammes eine brennende Fackel in seinem Rachen / da bey sich noch in der Mitte des Beckens eine Strahle Wassers in die Höhe ergeußt.

## V I. F A B E L.

*d' Arent en de Vos.*

**E**en Arent at de Jongen van een Vos aan de voet van een boom, daar zijn nest op was, eens op; niet denkende dat hy fulks kon wreken, gelijk de Vos een brandende fakkel nam, en stak den boom in brandt, en verbrande te gelijk des Arends Jongen.

**E**en Boomstronk, seer natuurlijk nagemaaht, draagt een Bekken van verguldt bronz, om welkers randt de jongen Arenden rontom sweven; de Vos houdt in sijn bek een brandende fakkel aan de voet van de stam, en in 't midden van het bekken springt een groote straal waters uyt.



## V I I . F A B L E .

*Les Paons & le Geay.*

**L**E Geay s'estant un jour paré des plumes de plusieurs Paons, vouloit faire comparaison avec eux : chacun reprit ses plumes, & le Geay ainsi dépouillé leur servit de risée.

**D**Es deux costez d'un grand bassin, huit Paons placez sur de petits rochers plus élevez les uns que les autres, vomissent de l'eau sur le Geay. Au fond, sur un autre rocher plus élevé, un Paon, la queue épanouie, jette de l'eau, qui tombe par nappes en cascade dans le bassin. Au milieu de toute cette chute d'eau on voit le pauvre Geay presque tout dépouillé.

## F A B L E V I I .

*The Peacocks and the Jay.*

**A**Jay, upon a time adorns himself with the Feathers of divers Peacocks, willing so to compare himself with them: every Peacock plucked out his own Feathers and left the silly Jay thus bereaved for a mockingstock to all.

**O**N the two side of a great Laver, or Cistern, stand eight Peacocks, upon so many little Rocks, each mounted a little higher than another, all spouting out water upon a Jay. Upon the top of a Rock higher than the rest stands a Peacock; with his Tail expanded very broad, and pouring forth water which full from one height to another at length falls down into the Cistern. In the middle of this Fountain stands the poor Jay almost totally deplumed.

V I I . F A .



## V I I . F A B E L .

Die Pfauen und die Krähe.

**D**ie Krähe hatte sich mit den Federn vieler Pfauen gezieret / und wolte ihnen gleich seyn. Die Pfauen nahmen ihre Federn wieder zu sich / dabey ihnen die aufgeschüttete und beraubte Krähe zum Spott und Gelächter dienete.

**A**uf beyden Seiten ist ein großes Wasser-becken. Acht Pfauen stehen auf kleinen Felsen ; davon einer immer höher als der andere stehet / und speyen Wasser wieder die Krähe auß. Auf dem Sag eines andern und höhern Felsens stehet ein Pfau mit aufgebreittem Schwange / und wirfft sein Wasser solcher Gestalt auß / daß es von einer / auff die andere / und endlich in das Becken fället. Mitten unter dieser Wasser-stürzung siehet man die arme Krähe bey nahe gänzlich von Federn beraubet.

## V I I . F A B E L .

*De Paauwen en de Kraay.*

**D**E Kraay sig eens met de Pluymen van veel Paauwen opgepronkt hebbende, wilde sig met hen gelijk maken, elk van haar ontnam hem dan zijn Pluymen, en als de Kraay dus berooft was, diende sy aan hen tot een spot en gelag.

**A**n wedersyden van een groot Bekken staan acht Paauwen op kleene rotzjes, welke d'eene al hooger als d'andere is, spuwende water op de Kraay. Op de grondt van een andere rotz, die meer verheven is, staat een Paauw met een uytgespreyde Staart, die water uytwerpt, 't welk van trap tot trap en eyndelyk in 't bekken valt. In 't midden van dese waterwallen siet men d'arme Kraay by na keal geplukt sitten.

V I I I . F A -



## V I I I . F A B L E .

*Le Coc & le Coc-d'Inde.*

**U**N Coc-d'Inde entra dans une cour en faisant la rouë. Un Coc s'en offensa, & courut le combatre, quoy qu'il fust entré sans dessein de luy nuire.

*L*E Coc-d'Inde faisant la rouë, & le Coc animé de colere, forment deux gros jets au milieu d'un bassin.

## F A B L E V I I I .

*The Cock and Turkey Cock.*

**T**HE Turkey Cock spreading out his Tail, enters into the Court, which the Cock seing was offended and ran towards him to give him battel, altho the other was not come in to hinder him.

*T*HE Turkey Cock with his Tail spread, and the Cock seemingly in a fighting posture, together cast up a vast quantity of water in the Basen.

## V I I I . F A B E L .

## Der Hahn und Kalkunische Hahn.

**I**n Kalkunischer Hahn trat mit ausgebreitetem Schwanz in einen Hoff. Der Hahn daselbst lief ihm auf Zorn entgegen / und wolte ihm zu Leibe / ungeachtet er mit keinem Vornehmen eingekommen war / den Hahn hinderlich zu seyn.

**D**er Hahn und Kalkunische Hahn scheinen auf einander erbittert / und werffen zwo grosse Wasser-strahlen mitten in das Becken.

## V I I I . F A B L E .

*De Haan en de Kalkoense Haan.*

**E**en Kalkoense Haan komt met een uytgespreyde staart in een Hoff, een andere Haan daar over verstoort sijnde, liep voort om hem te bevegten, alhoewel hy daar gekomen was, sonder eenig voornemen om hem te hinderen.

**D**e Kalkoense Haan met een uytgespreyde staart, en de andere Haan door gramschap aangeprikkelt, spuwen twee groote water-stralen in 's midden van een bekken.



## I X. F A B L E.

*Le Paon & la Pie.*

**L**ES Oiseaux élurent le Paon pour leur Roy, à cause de sa beauté. Une Pie s'y opposa, & leur dit qu'il falloit moins regarder à la beauté qu'il avoit, qu'à la vertu qu'il n'avoit pas.

**P**LU SIEURS Oiseaux des plus rares sont placez sur un Amphitheatre de rocaille, & jettent de l'eau. Au fond est le Paon jettant de l'eau, qui tombe par nappes en cascade dans le bassin. La Pie sur un petit rocher semble plaider sa cause, & jette de l'eau contre le Paon.

## F A B L E I X.

*The Peacock and Mag-pie.*

**T**HE Birds make choice of the Peacock for their King because of his Beauty. A Magpy protests against it, saying, that they should not have so much regard to the Beauty that he had, as to the vertue which he was without.

**S**EVERAL Birds mounted on a Stage of fine Rock-work pouring out Water. On a Basis more eminent a Peacock also vomiting out water which descending from one Cattarract to another, at las dis gorges its self into the Cistern. The Pie on a Kock below seeming to assert his Cause, and casts up water at the Peacock.



## I X . F A B E L .

## Der Pfau und die Ulster.

**D**ie Vögel erwählten den Pfau zu ihrem Könige / alleine seiner Schönheit halber. Die Ulster hielte das Gegentheil und sprach zu dem Vögeln: Man muß weniger auf seine Schönheit / die er besizet / als auff seine Tugenden / welche ihm gebrechen / acht haben.

**D**ieser Vögel sitzen auf einer erhabenen Schaubühne / von Brocken der Felsen zusammen gesezet / und speyen Wasser / auff dem obersten Saß stehet der Pfau der ebenfals Wasser außwirfft / welches sich in die Runde als ein Tischtuch außbreitet / endlich aber in den grossen Wassertrog fället. Die Ulster auff einem kleinen Felsen scheint ihre Sache zu vertheidigen / und speyet ihr Wasser wieder den Pfau auß.

## I X . F A B E L .

## De Paauw en de Exster.

**D**ie Vogelen verkosen de Paauw , om sijn schoonheydts halven , tot hun Koning. Een Exster hem daar tegen stellende , seyde , dat men minder agting moeste hebben op de schoonheydt , die hy hadt , als op de deugt , die hy niet en hadt.

**V**eel ongemeene vogelen , op een Schouw-tonneel van grotwerk geplaatst , spuwen alle water nyt. De Paauw in 't midden staande , werpt mede water nyt , het welk met verscheyde watervallen in 't bekken nederloopt. d' Exster op een klein rotzje staande , schijnt sijn saak te verdedigen , en spuwt water tegen de Paauw nyt.



## X. F A B L E.

*Le Dragon ; l'Enclume , & la Lime.*

**U**N Dragon vouloit ronger une Enclume. Une Lime luy dit : Tu te rompras plutôt les dents que de l'entamer ; je puis moy seule avec les miennes te ronger toy-mesme , & tout ce qui est icy.

**U**N *Ne espece de rocher sauvage represente l'antre du Dragon , qui mordant l'Enclume , vomit dessus un torrent d'eau.*

## F A B L E X.

*Of The Dragon, Anvil and File.*

**A** DRAGON gnawing of an Anvil. A File saith to him : Thou shalt sooner break thy teeth than pierce that. I alone am able to bite thee thy self and all else that is here.

**A** KIND *of wild Rock representing the cave of a Dragon which bites upon an Anvil vomiting also a fierce torrent of water.*

## X. F A B E L.

Der Drach / das Umbild / und die Feile.

**D**er Drach wolte an einem Umbild knagen / darauff die Feile zu ihm sagte : Du wirst eher die Zähne brechen / als dar- ein beissen. Ich alleine mit dem Meinigen kan dich selbst / und alles was alhie ist / knagen.

**D**ie besondere Arht wilder Felsen stellet die Höle des Dra- chens für / der im knagen an dem Umbild einen Wasser- strom darauf stürzet.

## X. F A B E L.

*De Draak, het Aanbeeld en de Vijk*

**E**n Draak willende aan een Aanbeeld knagen , soo seyde een Vijk tegens hem: Ghy sult eer all uw tanden daar op breken , als daar in bijten , mijn tanden sijn alleen magtig om sulks te doen, en uw self te knagen met alles wat hier is.

**E**n Grott van wilde rotz-steen gemaakt vertoont het hol van den Draak, die op 't Aanbeeld knaagende, een stroom van water daar op uytspuwt.



## X I . F A B L E .

*Le Singe & ses Petits.*

**U**N Singe trouva un jour un de ses Petits si beau, qu'il l'é-touffa à force de l'embrasser.

**T**R O I S Singes adossez soutiennent une coquille ronde de bronze doré sur le milieu de laquelle un Singe étreint dans ses bras un de ses Petits, qui jette un long trait d'eau en l'air.

---

## F A B L E X I .

*The Ape and his Cubs.*

**A**N Ape upon a time once greatly taken with the Beauty of one of his Cubs, embraced it so forcibly, that it died.

**T**H R E E Apes standing back to back support a round brasen shell all gilded, in the middle of which sits an Ape, clasping out of his Young ones with great force, whence arises a long stream of water.

## X I . F A B E L .

## Der Affe und seine Jungen.

**E**n Affe besand zu einiger Zeit seiner Jungen eines dermassen schon / daß er es mit allzuvielen umbhalsen erstickete.

**D**rey Affen / so von hinten gegen einander gestellet sind / unterstützen eine runde Kupfferne verguldete Schale. Mitten auff die Schale schleust ein Affe eines seiner Jungen fest in die Armen / welches auch eine lange Wasser-strahl in die Luft machet.

## X I . F A B E L .

*De Aap en haar jongen.*

**E**n Aap vondt op een tijdt soo veel schoonheydt en behagen in een van haar jongen, dat sy 't met al te hart te liefkosen en te drukken verstikte.

**D**rie Aapen rug aan rug staande, ondersteunen een ronde schelp van verguld bronz, in welkers midden een Sim een harer jongen, soodanig in haar armen drukt, dat het sijn siel met een groote waterstraak in de lugt uyblaast.



## XII. F A B L E.

*Le Combat des Animaux.*

LES Oiseaux eurent guerre avec les Animaux terrestres. La Chauve-souris croyant les Oiseaux plus foibles, passa du costé de leurs ennemis, qui perdirent pourtant la bataille. Elle n'a depuis osé retourner avec les Oiseaux, & ne vole plus que la nuit.

CETTE Fontaine est dans un grand cabinet de treillage de fer & de bois, couvert de chèvrefeuille, de roses, & autres fleurs. Il est orné d'Architecture, & finit en dome ouvert par en haut, avec une petite balustrade autour de l'ouverture. La corniche & la voûte de ce cabinet sont pleines d'Oiseaux de toutes les especes, qui vomissent de l'eau en bas dans un bassin de rocaille, du milieu duquel s'élève un rocher; & le long de ce rocher on voit monter plusieurs Animaux à quatre pieds, qui jettent de l'eau contre les Oiseaux. Tout au tour du cabinet, sur des rocailles, on voit encore d'autres Animaux; & dans quatre niches, il y en a encore plusieurs qui jettent une telle abondance d'eau, que cela represente naïvement une guerre. Mais ce qu'il y a surtout d'admirable, c'est le nombre infini d'Animaux tous en differente attitude, & les uns & les autres paroissent en colere, & animez au combat. A l'entrée de ce cabinet, deux Singes plaisamment montez sur des Chèvres, jettent par surprise de l'eau par un cornet de bronze doré.



## F A B L E XII.

*The Battel of the Birds and Fourfooted Creatures.*

**T**HE Birds having war with the Beast of the Earth: the Bat supposing the Birds to be the weaker Party, betakes himself to their Enemies who never theless loose the Camp. After this the Bat never durst return to the Birds, but alwayes flies abroad by night.

**T**HIS Fountain is within a great Cabinet of Grait-work, fretted with wood and Iron, covered with Chervil Roses, and other Flowers, and contracted at top into a round Rome or Coupel which is environed round about with a little Balistre, on the Cornish and under the Arch of this Apartment sit divers sorts of Fowls vomiting out water into the Cistern or Laver below made of fine Rock work: in the middle whereof stands a Rock, which severall Fourfooted beast<sup>s</sup> ascend, and cast out water against the Birds. Round about within this enclosure, on small Rock are several other Beasts: and within four are many more which spout out abundance of water, insomuch that it seems an active Battel. But what is most remarkable of all is the multitude of Creatures in different actions, as if they were incited to the battel. Just at the entry of this Enclosure are two Apes, mounted upon Goats and surprizingly spout water out of a Cornet of brass all gilded.



## XII. F A B E L.

## Streit der Thiere.

**S**ie Vögel stritten mit den Thieren auf der Erde. Die Fledermaus urtheilte die Vögel für die schwächesten / und begab sich deswegen auff die Seite ihrer Feinde / welche gleichwohl den Streit noch verlohren. Umb dieser Ursache willen hat sie sich nachgehends nicht wieder zu den Vögeln gesellen dürffen / flucht nun bey der Nacht / und scheuet das Licht.

**D**ieser Brunnen ist als ein grosses Zimmer von eisernem und hölzernem Gitter-werck / mit Ziegenblättern / Rosen / und andern Blumen geziehret .Er ist nach der Bau-kunst zugerichtet / und endiget oben mit einer runden Öffnung / welche überall mit einer Lehnung besetzt ist. Der ober-Satz und Gewölbe dieses Zimmers ist mit allerley Vögeln angefüllet / die niederwärts in ein Becken von Brocken der Felsen ihre Wasser-strahlen ausspeyen. Metten auß diesem Becken steigt ein Felsen / daran viel vierfüssige Thiere auffklettern / und Wasser wider die Vögel werffen. Oben auff besagten Zimmer siehet man noch ringsumb andere Thiere / deren noch eine grosse Anzahl in den vier halbrunden Schalen sind / die einen solchen Ueberfluß des Wassers außwerffen / daß es ein natürlicher Krieg scheint. Was aber in der Verwunderung alles übertrifft / ist die unzählbare Menge der Thiere / die allesampt ihre verschiedene Wirkungen thun. Sie scheinen sämtlich sehr erbittert / und zum Streit angefrischet. Beym Eingange dieses Zimmers werffen zween Affen / deren jeder sehr abrtig auf einer Ziege sitzet / durch ein vergöldetes Horn Wasser auß.



## XII. F A B E L.

*De Strijdt der Vogelen en Beesten.*

**D**E Vogelen oorlogden eens tegen de beesten, de Vleermuys gelovende de vogelen hier in de swakste te sullen sijn, liep tot haare vyanden over, die daerom de slag verlooren. Hy heeft zedert by de vogelen niet wederom durven komen, en vliegt daarom uyt schaamte, niet als by nagt.

**D**ese Fonteyn is in een groot Lust-prieel van yseren houte tralien gemaakt, en bedekt met Geyte-bladt, rosen en andere Bloemen. Het selve is na de Bouwkunst verciert, en wordt boven besloten met een ope Coupel, rontom welkers opening een kleene baluster is. De Kroonlijst en het Welffel van dit Prieel, sijn vol van alderhande soort van vogelen, die van boven water na beneden spurven in een bekken van rotz-steenen gemaakt; in welkers midden een verheven rotz is, waar langs men veel viervoetige dieren siet vertonen, die water tegen de vogelen uytwerpen. Rontom op de grondt van het Prieel siet men daar en boven nog veele andere dieren op rotzjes; en in vier nissen sijn'er nog soo veel andere, die sulken overvloedt van water uytwerpen, dat het sig natuurlijk als een oorlog vertoont: maar het geen het verwonderlijkste van allen is, het oneyndig getal der dieren, die elk in een verscheyde actie, en d'een als d'ander schijnen seer vergramt en tot den strijdt aangeprikkelt te sijn. Aan d'ingang van dit Prieel, blasen twee Simmen, die seer aardig op geyten sitten, op het onverdagtste water uyt Kromhoorens van verguldt bronz.

D

XIII. FA-



## XIII. F A B L E.

*Le Renard & la Gruë.*

**U**N Renard ayant invité une Gruë à manger, ne luy servit dans un bassin fort plat que de la bouillie, qu'il mangea toute luy seul.

*SUR un petit rocher de rocaille on voit le Renard & la Gruë. Le Renard a le museau sur une soucoupe de vermeil doré, où l'eau forme une nappe, & la Gruë fait un jet en l'air.*

## F A B L E XIII.

*The Fox and the Crane.*

**T**HE Fox invites the Crane to supper with him, and serves him only with liquid diet upon a flat Dish, which he eats alone by himself.

*UPON a Rock stands a Fox with a Crane. The Fox holding his snout on a flat gilded Dish; The water spreads it self in form of a Table, cloth The Crane spouts up water into the Air.*

## XIII. F A B E L.

## Der Fuchs und Kranich-vogel.

**I**n Fuchs hatte den Kranich-vogel zu Gast gebethen / setzte seinen Brey in einer flachen Schüssel auf den Tisch / und fraß denselben alleine auf.

**M**an siehet den Fuchs und Kranich-vogel auf einem kleinen Pfeiler von Brocken der Felsen / der Fuchs hat den Rüssel auf einer Ebene / die röhlich verguldet ist / und das Wasser so davon fällt / machet die Gestalt eines kleinen Tisches. Der Kranich-Vogel speyet eine Wasser-strahl in die Luft.

## XIII. F A B E L.

*De Vos en de Kraanvogel.*

**D**E Vos een Kraanvogel by hem ten eeten genodigt hebbende, dischte hem in een seer platte Schotel pap op, die hy self alleen op at.

**M**En siet de Vos en de Kraanvogel op een klein rotzje van rotz-steen. De Vos heeft sijn snuyt in een ondiep drinkvat dat roodt verguldt is, waar van het af-lopende water als een Tafellaken maakt, en de Kraanvogel maakt een waterstraal in de lugt.



## XIV. F A B L E.

*La Gruë & le Renard.*

**L**A Gruë pria en suite le Renard, & luy servit aussi de la bouillie, mais dans une bouteille, où faisans entrer son grand bec, elle la mangea toute seule.

**S**UR un petit rocher la Cicogne a son bec dans un vase de cristal que forme l'eau, & qui est garni de vermeil doré. Le Renard auprès jette de l'eau.

## F A B L E XIV.

*The Crane and the Fox.*

**T**HE Crane reciprocally invites the Fox, and serves him with the like Diet, but in a Bottle, or a narrow mouth'd Jug, in which he could only put in his long Bill, and so did eat alone.

**U**PON a little Rock stands a Crane having his Bill in a Vessel of Chrystal formed of water adorned with green and gilded. The Fox standing by spouts up water into the Air.

## XIV. F A B E L.

## Der Kranich-vogel und Fuchs.

**D**Er Kranich-vogel nöhtigte hinwiederum den Fuchs zu Gaste / und setzte ihm eben solche Speise in einer lang-und enghälfigten Flasche für / darein er seinen Schnabel steckte / und sich alleine sättigte.

**D**Er Kranich-vogel stehet auff einem kleinen Felsen / und hat seinen Schnabel in einem Kristallinen Gefäß / das vom Wasser gemacht / und mit röthlich-guldener Farbe geziehret wird. Der Fuchs st. het daneben / und wirffte Wasser auß.

## XIV. F A B E L.

*De Kraanvogel en de Vos.*

**D**E Kraanvogel nodigde in gevolge de Vos wederom te gast, en diſthe hem ook pap op in een hooge Fles, waar in hy ſijn lange bek ſtak, en ook alles alleen op at.

**D**E Kraanvogel op een klein rotzſe ſtaande, heeft ſijn bek in een hooge Fles die door 't water ſelf als van Kristal gemaakt wordt, en 't geen met roodt verguldt verciert is. De Vos daar neffens ſtaande ſpuwt water uyt ſijn bek.



## XV. F A B L E.

*La Poule & les Poussins.*

**U**N E Poule voyant approcher un Milan, fit entrer ses Petits dans une cage, & les garantit ainsi de leur ennemi.

**D**A N S un demy-Dome de treillage orné d'Architecture, on voit les Poules qui jettent de l'eau. Les Petits sont enfermez dans une cage qui est formée par l'eau mesme, à travers de laquelle on les voit. Le Milan vomit de l'eau d'enhaut, où il paroist les ailes étendues.

## F A B L E XV.

*The Hen and her Chickens.*

**T**H E hen seeing the Kite approaching, put her Chickens into a Cage ( or Roost ) so guarding them from their Enemy.

**W**I T H I N a Half-Arch of Rail-work and beautified with curious Architecture, stands the Cock with a Hen, bot throwing up water. The Chikens are shut up in a Cage which is made of the same water, through which they appear. Aloft is seen a Kite casting down water, having his Wings spread out.

## XV. F A B E L.

Die Henne mit ihren Kicken.

**D**ie Henne ward eines Geyers gewahr / der auff ihre Kicken laurete. Sie ließ ihre Jungen ins Hünner-haus / schloß dasselbe zu / und beschützte sie also für ihrem Feinde.

**I**n einem halben Gewölbe von Gitter-werk nach der Baukunst verziehet / siehet man Hennen / die Wasser außwerffen. Die Jungen sind in einem kleine Hünner-hause beschloffen / das selbst das Wasser macht / und siehet man die Kicken durch die Wasser-strahlen. Der Geyer speyet Wasser auß der Höhe / alwo er sich mit außgebreiteten Flügelen sehen läffet.

## XV. F A B E L.

*De Hen en de Kiekens.*

**D**E Hen siende een Kiekendief na haar toekomen, doet haar jongen in een kouw vlugten, en beschut haar aldus voor haar vyandt.

**I**n een half-rondt Pricel van Latwerk na de Bouwkunst verciert, siet men twee Hennen die water nytgeven. Haar Kiekens sijn beslooten in een kouw die van 't water self gemaakt wordt, en door welke men de Kiekens heen siet. De Kiekendief spuwt water van om hoog, daar hy op sijn nytgespreyde vlerken sijest.

XVI. FA.



## XVI. F A B L E.

*Le Paon & le Rossignol.*

**U**N Paon se plaignoit à Junon de n'avoir pas le chant agréable comme le Rossignol. Junon luy dit : Les Dieux partagent ainsi leurs dons ; il te surpasse en la douceur du chant ; tu le surpasses en la beauté du plumage.

**L**E Paon, la queue épanouie, élevé sur un petit rocher, vomit de l'eau dans un bassin. Plusieurs Rossignols en bas forment des jets en l'air.

## F A B L E XVI.

*The Peacock and the Nightingale.*

**T**HE Peacock complains to Juno, that he could not sing so well as the Nightingale. The Goddess made answer : The Gods impart to every one peculiar gifts ; to him, that he should surpass at singing, to thee that thou should'st excell in Beauty of Feathers.

**T**HE Peacock mounted on a high Rock with his Tail expanded, casting water into a Laver. Below are several nightingales framing ( as it were ) their notes with the emission of water up into the Air.

XVI. FA-

## XVI. F A B E L:

## Der Pfau und die Nachtigal.

**I**n Pfau klagte bey Juno, daß er keine so angenehme Stimme / als die Nachtigal hätte. Die Götter / sprach Juno, theilen ihre Gaben also auß. Die Nachtigal übertrifft dich in Lieblichkeit des Gesanges / und du sie hinwiederumb in Schönheit der Federn.

**D**er Pfau mit erhabenem Schwange stehet auf einem kleinen Felsen / und speyet Wasser in ein Becken. Viel Nachtigalen / so unten sitzen / schießen ihre Wasser-strahlen in die Luft.

## XVI. F A B E L.

*De Paauw en de Nagtegaal.*

**D**E Paauw klagende aan Juno waarom sy haar niet soo wel met soo aangenamen sang hadt begaaft, als de Nagtegaal? Juno antwoorde hem: De Goden verdeelen dus haar gaven. Sy overtreft u wel in aangenaamheydt van gesang, maar ghy overtreft haar weer in schoonheydt van Pluymen.

**D**E Paauw met een uytgespreyde staart, op een kleen rotzje verheven staande, spuwet water in eea bekken uyt en veel Nagtegalen op de grondt staande schieten waterstralen in de lugt uyt.



## XVII. F A B L E.

*Le Perroquet & le Singe.*

**U**N Perroquet se vançoit de parler comme un homme. Et moy, dit le Singe, j'imité toutes ses actions. Pour en donner une marque, il mit la chemise d'un jeune Garçon qui se baignoit, & s'y empestra si bien, que le jeune Garçon le prit, & l'enchaîna.

**D**EUX Perroquets élevez sur de petits rochers vomissent de l'eau en bas dans un bassin. Le Singe assis sur un tronc d'arbre, désespéré de se voir embarrassé dans une chemise, leve la teste, & forme un gros jet.

## F A B L E XVII.

*The Popinjay and Ape.*

**A** Parret bragged that he could speak like a Man. As for me said the Ape: I can imitate a Man in all his Actions. He then to show an instance of the same, took up the shirt of a youth who bathed himself hard by, which endeavouring to put on, was so entangled, that the youth took him for his Captive.

**T**WO Popinjays mounted each upon a little Rock and casting out water into a Basin below. The Ape sitting below upon the Trunk of a Tree, in great consternation to see himself so fast entangled stretching out his head throws a long stream of water upwards out of his Mouth.

XVII. FA-



## XVII. F A B E L.

Der Papegay und Affe.

**I**n Papegay berühmte sich / daß er wie ein Mensch reden könnte. Und ich / sagte der Affe / thue ihm alleine seine werke nach. Zu Bekräftigung dessen nahm er das Hembd eines Jungens der sich badete / und wolte dasselbe anziehen / verwirrete sich aber dergestalt darinnen / daß ihn der Jung erwischte / und leichtlich gefangen nahm.

**Z**ween Papegayen sitzen auff kleinen erhabenen Felssen / und speyen niederwärts in ein Becken. Der Affe / so auff dem Stumpel eines Baumes sitzt / geräth im Verzeiffelung / sich in einem Hembd bestrickt zu sehen / steckt den Kopff herauf / und stürzet eine dicke Wasser-strahl auß.

## XVII. F A B E L.

*De Papegaay en de Aap.*

**E**n Papegaay beroemde sig dat hy spreken kon als een Mensch. En ik sey de Aap, bootz al sijn werken na: Om een staaltje daar van te toonen, soo nam hy een hembd van een jongen, die daar bade, en verwarde sig daar soo wel in, dat de kleene jongen hem gevangen nam en vast bondt.

**T**wee Papegaayen op kleene rotzjes verheven staande spuwen water na beneden in een bekken wyt. De Aap sit op een stronk van een boom, wanhopende om dat hy sig in het hembd verwacht siet, spawt een groote waterstraal wyt.



## XVIII. F A B L E.

*Le Singe Juge.*

**U**N Loup & un Renard plaidoient l'un contre l'autre pour une affaire fort embrouillée. Le Singe qu'ils avoient pris pour Juge, les condamna tous deux à l'amende, disant qu'il ne pouvoit faire mal de condamner deux si méchantes bestes.

**D'**UN costé du bassin sont les Renards, & de l'autre les Loups, qui jettent de l'eau. Au fonds, dans un fauteuil de rocalle, un gros Singe gravement assis, & accoudé, vomit de l'eau. A ses deux costez deux Singes, l'un la baguette à la main en forme d'Huisfier, l'autre écrivant comme un Greffier, jettent de l'eau, & rendent cette Fontaine fort divertissante.

## F A B L E XVIII.

*The Ape a Judge.*

**T**HE Wolf, and Fox had a Plea against each other, about a very cumbersome affair. The Ape whom they had chosen for their Judge condemned them both in a Forfeiture; saying that he could not do badly in condemning such two wicked creatures.

**O**N one side of the Cistern stand the Wolves, and on the other the Foxes, spouting out water. Directly before you is a huge Ape gravely seated on a Chair, or Judgement seat, leaning upon the Arms of the Stool. On each side sit two other Apes; the one having in his hand a little staff as a Messenger or Doorkeeper and the other as a Recorder who commits all to the Register: both which also emit water downwards into the Cistern, or Laver.

XVIII. FA-



## XVIII. F A B E L.

## Der Affe Richter.

**D**Er Wolff und Fuchs zanketen mit einander wegen einer sehr gefährlichen Sache. Der Affe / so von beyden zum Richter angenommen worden / verwies beyde zur Straffe / und sagte : Ich kan nicht übel thun / solche zwey schädliche Thiere zum Tode zu verurtheilen.

**A**n einer Seite des Beckens sind die Füchse / an der andern die Wölffe / welche sämptlich Wasser ausspeyen. Ein grosser Affe sitzt auf einem Lehnstuhl von Brocken der Felsen / ruhet mit den Armen auf den Lehnen / und wirfft Wasser auß. Zu seinen Seiten stehen zween Affen / deren einer einen Stab in der Hand hält / als ein Gerichts-bothe. Der andere scheint ein Schreiber zu seyn / der etwas zu Papier bringt. Beyde schießen Wasser auß / und machen diesen Brunnen sehr ergeglich und angenehm.

## XVIII. F A B E L.

*De Aap tot Regter.*

**E**En Wolf en een Vos pleyten tegen malkanderen over een seer verwarde saak. De Aap die sy beyde tot haar Regter genomen hadden, leyde haar beyde een boeten op, en seyde dat hy niet qualijk konde doen om twee soo quaadtaardige beesten te straffen.

**A**n d'eene syde van het bekken staan de Vossen, en aan d'andere syde de Wolven, die alle water uytspuwen. Op de grondt, een groote Aap seer statelyk in een setel van rotzstenen sittende en op sijn Elleboog leunende, spurt water uyt. Aan sijn beyde syden staan twee Aapen d'Een hebbende een roede in de handt als een Deurwaerder, en d'ander schrijft als een Griffier, sy geven beyde water uyt en verschaffen aan dese Fonteyn groot vermaak.



## XIX. F A B L E.

*Le Rat & la Grenouille.*

**U**NE Grenouille voulant noyer un Rat, luy proposa de le porter sur son dos par tout son marescage. Elle lia une de ses pattes à celle du Rat, non pas pour l'empescher de tomber comme elle disoit, mais pour l'entraîner au fond de l'eau. Un Milan voyant le Rat, fondit dessus, & l'enlevant enleva aussi la Grenouille, & les mangea tous deux.

**L**E Rat & la Grenouille liez ensemble, & couchez dans le bassin, font chacun un jet. Le Milan, en haut les ailes étendues, vomit de l'eau sur eux.

## F A B L E XIX.

*The Rat and the Frog.*

**A** Frog having a mind to drown a Rat: propounds that he will carry him upon his Back over the Pond. Mean while the Frog fastens his legs about the Rat, not with intention to carry keep him from falling of his back, as he said, but by that means to him to the bottom of the water. A Kite espying the Rat Dive, falls down upon him and snatching him soars aloft with him, taking also the Frog devours them both.

**T**HE Rat and Frog both linked together lying with their bellies upward in the Laver and spouting out water. The Kite on high with his wings expanded, casts out water upon them both.

XIX. F A-



## XIX. F A B E L.

## Die Rattenmauß und der Frosch.

**I**n Frosch / so eine Rattenmauß ersäuffen wolte / stellte ihr vor / daß er sie auff seinem Rücken durch den ganzen Pfuhl führen wolte. Unterdessen schlingerte er einen Pfoten / umb die Pfote der Rattenmauß / nicht / wie er vorgab / sie zu halten / daß sie von seinem Rücken nicht abfallen möchte / sondern mit sich auff den Grund zu schleppen. Mittelzerzeit erblicket ein Stossgeyer die Rattenmauß / und fährt auff sie nieder / dabey er dann auch den Frosch zugleich mit sich in die Luft führet / und beyde verschlinget.

**D**ie Rattenmauß und Frosch halten einander mit den Pfoten fest / liegen in dem Becken / und machen beyde eine Wasser-strahl. Der Geyer läst sich in der Höhe mit außgestreckten sittigen sehen / und speyet Wasser auf sie.

## XIX. F A B E L.

*De Rat en de Kikvorsch.*

**E**en Kikvorsch willende een Rat verdrinken, stelt hem voor dat hy hem op syn rug het gantsche moeras soude overvoeren. Hy strengelt dan een van sijne poten, aan die van de Rat, niet om dat hy beletten wilde, dat hy van hem soude vallen, maar omdat hy hem na de grondt van 't water soude slepen. Een Kieken-dief dese Rat siende, valt op hem neder, en hem weggevoert hebbende, voert de Kikvorsch ook weg en eetse alle beyde op.

**D**e Rat en de Kikvorsch aan maalkanderen gestrengelt, en in't midden van 't bekken leggende, geven elk een waterstraal uyt. De Kiekendief om hoog swevende met uytgespreyde vlerken, spruwt een waterstraal op haar na beneden.



## XX. F A B L E.

*Le Lièvre & la Tortuë.*

**U**N Lièvre s'étant moqué de la lenteur d'une Tortuë, de dépit elle le défia à la course. Le Lièvre la voit partir, & la laisse si bien avancer, que quelques efforts qu'il fist en suite, elle toucha le but avant luy.

*L*E Lièvre & la Tortuë jettent tous deux de l'eau en l'air, & il sort un torrent d'eau d'un rocher de rocaille, qui semble estre le terme de la course qu'ils ont entreprise.

## F A B L E XX.

*The Hare and the Tortoise.*

**A** Hare mocking the Tortois for her slowness of motion, challenges her to run a race. The hare allows the Tortois so much of the way before hand that notwithstanding all the indeavours that the hare could make the Tortois wan the Goal.

*T*HE Hare and Tortois both vomiting out water into the Air, near to which is a Torrent of water issuing out of a Rock which represents the Terminus, or Pillar where the race must end.

## XX. F A B E L.

Der Hase und die Schild-Kröte.

**E**ine Schild-Kröthe ward ihrer langsamkeit halber vom Hasen bespottet / welche darauff den Hasen auffforderte / einen Wett-lauff mit ihr zu thun. Der Hase siehet sie fortgehen / und giebet ihr das Voraus so weit / das sie eher / als der Hase / wie sehr er sich auch bemühet / an bestimmtem Orth angelangete.

**D**er Hase und Schild-Kröte werffen beyde Wasser in die Luft / und scheust auß einem Felsen ein Wasser-strohm / der einer Rennbahn ähnlich siehet.

## XX. F A B E L.

*De Haas en de Schild-padt.*

**E**en Haas hebbende een Schild-padt bespot over zijn traagheydt, soo daagt hem die, van spijt, tot de wedloop uyt. De Haas laat hem dan voor uyt gaan, en soo ver vorderen in zijn wegh, dat hoe suer de haas zijn best deed in 't volgen, soo quam de Schild-padt nogtans eerder aan de gestelde plaats als hy.

**D**e Haas en de Schild-padt geven alle beyde een waterstraal in de lugt uyt, en daar vloeyt een waterbeeck uyt een rotz van rotz-steenen gemaakt, die de merk-paal van haar wedloop, diese voorgenomen hadden, verbeeld.



## XXI. F A B L E.

*Le Loup & la Gruë.*

**U**N Loup pria une Gruë de luy offer avec son bec un os qu'il avoit dans la gorge. Elle le fit , & luy demanda récompense. N'est-ce pas assez, dit le Loup, de ne t'avoir pas mangée ?

**D**A NS un rond d'eau , au milieu d'une allée , on voit le Loup & la Gruë. La Gruë a son bec dans la gueule du Loup , qui jette de l'eau en l'air avec abondance.

## F A B L E XXI.

*The Wolf and the Crane.*

**A** Wolf entreats a Crane to pull him a Bone out of his throat with his long Bill. The Crane doth it and demands a reward. Art not thou sufficiently rewarded ( quoth the Wolf ) that I have not devoured thee ?

**I**N the middle of the Cistern which is made after a circular manner , standing in the middle of the Path , stands a Wolf und a Crane. The Crane has his Beak in the throat of the Wolf , which sends out a vast quantity of water into the Air.

## XXI. F A B E L.

## Der Wolf und Kranich-vogel.

**I**n Wolf baht den Kranich-vogel / er möchte ihm doch mit seinem Schnabel ein Bein / das ihm im Rachen war fest stecken geblieben / herausziehen. Der Kranich half dem Wolf / und wolte seinen Lohn haben. Wie sagte dieser / ist es noch nicht genug / das ich dich nicht verschlungen habe?

**M**an siehet den Wolf und Kranich-vogel in einem Lustgange mit Wasser-strahlen umgeben. Der Kranich hat seinen Schnabel in Rachen des Wolfes / der Wasser überflüssig in die Höhe aufwirft.

## XXI. F A B E L.

*De Wolf en de Kraanvogel.*

**E**En Wolf badt een Kraanvogel dat hy met syn bek een been uyt sijn keel wilde halen. Hy doet het , maar eyscht daar voor vergelding. Hoe , sey de Wolf , is 't niet genoeg dat ik u niet op gegeten heb?

**D**E Wolf en de Kraan-vogel siet men in een rondt van water in 't midden van een groote laan. De Kraan-vogel heeft sijn bek in de keel van de Wolf , die overvloedt van water uyt sijn keel in de lugt geeft.



## XXII. F A B L E.

*Le Milan & les Oiseaux.*

**U**N Milan feignit de vouloir traiter les petits Oiseaux le jour de sa naissance, & les ayant receûs chez luy, les mangea tous.

**D**A**N**S un bassin ovale, sur un petit rocher, est le Milan, qui jette de l'eau en l'air: plusieurs differents petits Oiseaux autour de luy forment une espece de gerbe.

## F A B L E XXII.

*The Kite and other Birds.*

**T**HE Kite invited all the small Birds upon his Birth-day upon promise of treating them, who having received them devours them all at once.

**I**N an Oval Cistern upon a little Rock stands a Kite casting out water into the Air. Round about are several small Birds, of different Kinds which together almost resemble a Garb, or Sheaf.

## XXII. F A B E L .

## Der Stof-Beyer und die Vögel.

**I**n Stof-Beyer ließ sich verlauten / er wolte auf seinen Gebuhrtstag die kleinen Vögel zu Gast laden / so bald sie sich aber hatten eingestellt / machte er seine Mahlzeit von den Gästen / und verschlang sie alle.

**D**er Stof-Beyer stehet auf einem Stein in' einem länglichen Becken / und speyhet Wasser in die Luft. Viel kleine und verschiedene Vögel machen ringsumb den Beyer eine Wasser-strahl / die eine Korn-garbe zu seyn scheint.

## XXII. F A B E L .

*De Kiekendief en de Vogeltjes.*

**D**E Kiekendief veynsde dat hy op syn geboorte dag de kleine Vogeltjes eens wel wilde onthalen, en als dese dan tot sijnt gekomen waren, at hijse self alle op.

**D**E Kiekendief op een kleen rotzje staande in een ovaal bekken, spuwt een waterstraal in de lugt uyt: veelderhande kleine Vogeltjes rontom hem spuwen te samen water uyt, als een Koorn-schoof.



## XXIII. F A B L E.

*Le Singe Roy.*

**U**N Singe fut élu Roy par les Animaux, pour avoir fait cent fingeries avec la couronne qui avoit esté apportée pour couronner celuy qui seroit élu. Un Renard indigné de ce choix, dit au nouveau Roy qu'il vint prendre un tresor qu'il avoit trouvé. Il y alla, & fut pris à un trebuchet tendu, où le Renard disoit qu'estoit le tresor.

*A*U milieu d'une espece de cabinet de verdure, est un bassin tout entouré de plusieurs differens Animaux qui jettent de l'eau. Le Singe au milieu assis, paroist se joüer avec la couronne, & fait un long jet en l'air. Le Renard à son costé semble se moquer de luy.

## F A B L E XXIII.

*The Ape a King.*

**A**N Ape was chosen King by the Beasts because he had made a hundred Aperies with a crown wherewith he who was to be elected King was to be crowned with all. This Election gave some disgust to the Fox, who came and told him that he should come and receive a Treasure which his Reynardship had found. The Ape goes with him and was taken in a Gin, which indeed was the Treasure which the Fox spoke of.

*I*N the Middle of a Kind of a green Cabinet, or Apartment, is a Cistern; Round about the Brink stands many Beasts of different Kinds vomiting out Water. The Ape seated in the middle seems to play with the Crown and spouts out a long stream of water into the Air. The Fox on his side seems to mock him.

XXIII. F A-



## XXIII. F A B E L.

## Der Affe ein König.

**E**n Affe wird von den Thieren zum Könige erkohren / die weil er mit der Krohn / (so gebracht war / denjenigen damit zu kröhnen / welcher als König außgeruffen werden solte /) wohl hunderterley Possen gemacht hatte. Ein Fuchs / über dieser Wahl nicht zu frieden / sagte zum neuen Könige / er möchte doch den Schatz / welchen der Fuchs gefunden / und ihm nunmehr verehren wolte / abholen. Der Affe ging hin / und ward an dem Orthe / wo der Fuchs den Schatz zu seyn bedeutet hatte / gefangen.

**M**itten in einem Zimmer von Laubwerk ist ein Becken von vielen verschiedenen Thieren umbringt / die Wasser speyen. Der Affe sitzt in der mitte / scheint mit der Krohn zu spielen / und machet eine lange Strahl in die Luft. Der Fuchs / als der nächste auf seiner Seite / scheint mit ihm zu spotten.

## XXIII. F A B E L.

*De Aap tot Koning.*

**D**E Aap wierdt door de Beesten tot haar Koning gekooren, om dat hy hondert aperyen hadde aangeregt met de Kroon, die daar gebragt was, om die geene te kroonen, die tot Koning verkooren soude worden. De Vos over dese Keur gebelgt, seyde tegen den nieuwen Koning, dat hy soude komen halen een Schat die hy gevonden hadt. De Aap daar na toegegaan sijnde, raakt in een strik gevangen, die gespannen was, daar de Vos seyde dat de schat was.

*I*n't midden van een groen Prieel is een bekken, rontom omcingt met veelderhande beesten, die water uytspuwen. De Aap in't midden sittende, schijnt met de Kroon te speelen en spurt een groote straal uyt in de lugt. De Vos die aan sijn seyde sit, schijnt met hem te spotten.



## XXIV. F A B L E.

*Le Renard & le Bouc.*

**U**N Bouc & un Renard descendirent dans un puits pour y boire; la difficulté fut de s'en retirer. Le Renard proposa au Bouc de se tenir debout, qu'il monteroit sur ses cornes, & qu'étant sorti, il luy aideroit. Quand il fut dehors, il se moqua du Bouc, & luy dit : Si tu avois autant de sens que de barbe, tu ne ferois pas descendu là sans sçavoir comment tu en sortirois.

**O**N voit un puits de rocaille, duquel il sort une grosse nappe d'eau. Le Bouc montre plaisamment la teste, & semble se plaindre du Renard, qui hors du puits vomit encore de l'eau sur luy, pour l'insulter.

## F A B L E XXIV.

*The Fox and the Goat.*

**T**HE Fox and Goat went down together into a Pit to drink: but the difficulty was to come up again. Reynard propounds a Mean which was that the Goat should stand upright and he should climb over his horns, and so being out he would assist the Goat. But being out he taunts the Goat, saying, had this understanding bin suitable to thy great Beard, thou wouldst not have gone down, unless thou hadst known how to come up again.

**T**HE Pit is of artificial Rock-work whence issues a prodigious Torrent of water. In the same stands the Goat whereof nothing appears but the head, who seems to complain of the Fox, who insultingly stands above, and vomits down water upon the Goat.

XXIV. FA-



DE VERSAILLES.  
XXIV. FABEL.

51

Der Fuchs und der Bock.

**I**n Fuchs und Bock sprangen zugleich in einen Ziebrunnen /  
umb alda ihren durst zu löschen. Nachgehends eräugete sich die  
Gefahr / und Schwierigkeit / wie man wieder herauß kommen  
möchte. Endlich stellte der Fuchs dem Bocke für er solte auff seine  
hinterfüsse treten / so könnte er auf seinen Hörnern leichtlich herauß  
springen / und ihme als denn auch helfen. Durch diese List kahn  
der Fuchs auß dem Brunnen / spottete aber nachmahls mit dem  
Bock und sagte : Were dein Verstand so groß als dein Bahrt / so  
werestu nicht hinein gesprungen / ohne zu wissen / wie du herauß  
kommen solst.

**M**an siehet einen Ziebrunnen von Brocken der Felsen / darauf  
ein grosss Tischtuch von Wasser steigt. Der Bock läst sei-  
nen Kopff auf eine angenehme Weise sehen und scheineth über den  
Fuchs zu klagen / der aus dem Brunnen erlöset / noch mit Wasser  
auf den Bock speyeth / umb denselben zu bespotten.

XXIV. FABEL.

*De Vos en de Bok.*

**D**E Bok en de Vos klommen te samen in een put om te drin-  
ken, maar de swarigheydt was, om daar weer uyt te komen.  
De Vos staet dan voor aan de Bok, dat hy overeynde soude gaan  
staan, terwijl hy op sijn hoorns daar uyt soude klimmen, en als  
hy'er uyt was, dat hy'er hem dan ook soude uythelpen. Als de Vos  
'er uyt was, soo spotte hy met de Bok, en seyde tegen hem : In-  
dienjē verstandt soo groot alsje baardt was geweest, ghy soud'er  
niet ingeklommen sijn geweest sonder van te vooren te weten hoe  
ghy'er weder uyt soudt raken.

**M**En siet een put van rotz-steenen, waar uyt een groote waterstroom  
als een laken nedervloeyt. De Bok steekt sijn Hoofd aardig op uyt de  
put en schijnt sig over de loosheydt van de Vos te beklagen, die uyt de put  
sijnde, hem daar en boven nog met water bespruwt om hem nog meer te  
quellen.

G

XXV. FA.



## XXV. F A B L E.

*Le Conseil des Rats.*

**L**ES Rats tinrent conseil , pour se garantir d'un Chat qui les desoloit. L'un d'eux proposa de luy pendre un grelot au col. L'avis fut loüé, mais la difficulté fut grande à mettre le grelor.

*AU tour d'un petit bassin exagone sont plusieurs Rats assis , comme pour tenir conseil , qui jettent de l'eau en l'air. Un plus gros que les autres , au milieu du bassin , tenant un grelot en sa patte , forme aussi un gros jet.*

## F A B L E XXV.

*The Council of the Rats.*

**T**HE Rats assemblend and held Council together about the Point of securing themselves from the Cat, who continually wasted them. One of them halch'd a notable mean which was to hang a Bell about the Cats neck. The Council was thought good: but all the difficulty was to hang this Bell.

*A Cistern of six Corners , round about , sit several Rats as if they were in Council together , each casting forth water into the Air. In the middle sits another , bigger then the rest with a Bell in his Paw , likewise vomiting out water.*

## XXV. F A B E L.

## Die Rathts-pflegung der Rattenmäuse.

**D**ie Rattenmäuse hielten Raht / wie sie sich aufs beste wider eine Kaze / davon sie sehr verfolget wurden / beschirmen möchte. Eine unter ihnen stellte für / daß man der Kazen eine Schelle an den Hals hangen sollte. Dieser Raht ward sehr gepriesen / alleine die Schwierigkeit bestand im anhangen der Schelle.

**D**iel Rattenmäuse sitzen umb ein sechs-eckigtes Becken / Raht zu halten / und speyen Wasser in die Luft. Die grössste unter ihnen sitzt mitten in dem Becken / hält eine Schelle mit der Pfote / und machet eine grosse Wasser-sirahl.

## XXV. F A B E L.

*De Raad-houding der Ratten.*

**D**E Ratten hielden raad, hoe sy haar best souden wagtenvoor de Kat, die haar t'elkens quam steuren. Een van haar stelde dan voor dat men hem een Bel aan de hals soude hangen. Dese raad wierdt wel gepresen, maar de grootste swarigheydt was, om de Kat de Bel aan te binden.

**R**ontom een kleen zeshoekig bekken siten veel Ratten als offe Raadt souden houden, die alle water in de lugt uytspuwen. Een veel grooter als d'andere, in 't midden van 't bekken sittende, en een Bel in sijn poot houdende, spuwet ook een groote waterstraal om hoog uyt.



## XXVI. F A B L E.

*Les Grenouilles & Jupiter.*

**L**ES Grenouilles demanderent un jour un Roy à Jupiter, qui leur envoya une Poutre. Les Grenouilles se moquerent de ce Roy immobile, & en demanderent un autre. Jupiter leur envoya une Gruë, qui les mangea toutes.

**S**UR le derrière est la Gruë, qui tient une Grenouille dans son bec. Plusieurs Grenouilles, sur une petite Poutre de bronze, semblent, en jettant de l'eau, demander un autre Roy.

## F A B L E XXVI.

*The Frogs and Jupiter.*

**T**HE Froggs once entreated *Jupiter* to give them a King. *Jupiter* therefore sends them a Log. The Frogs mocking at their immovable King desire another. *Jupiter* sends them a Stork who devours them all.

**U**PON a stone stands the Stork, having a Frog in his Beck. On a Log of Copper sit severall Frogs emitting forth water, as if they demanded another King.

## XXVI. F A B E L.

## Die Frösche und Jupiter.

**D**ie Frösche hahten Jupiter umb einen König / und erhielten einen Balcken. Sie trieben den Spott mit einem so unbeweglichen Könige / und wolten von demselben Gott einen andern haben. Jupiter gab ihnen darauff zu ihrer aller Verderben und Untergang den Storch.

**D**er Storch hält mit seinem Schnabel einen Frosch / und stehet auff dem hintersten Grunde. Viel Frosche / so auf einem kleinen Kupfernen Balcken sitzen / scheinen mit aufwerfung des Wassers einen andern König zu begehren.

## XXVI. F A B E L.

*De Kikvorsen en Jupiter.*

**D**E Kikvorsen versogten eens een Koning van Jupiter, die haar dan daar toe een houte blok gaf. De Kikvorsen hielden de spott met desen onbeweegelijken Koning, en versogten een andere in de plaats. Jupiter sondt haar dan een Oyevaar, die haar alle opat.

**D**'Oyevaar op de agter-grondt staande, heef: een Kikvors in sijn bek. Een meenigte Kikvorsen op een kleen blok sittende van bronz, schijnen met het uytgeven van water, een andere Koning te versoeken.



## XXVII. F A B L E.

*Le Singe & le Chat.*

**L**E Singe voulant manger des marons qui estoient dans le feu, se servit de la patte du Chat pour les tirer.

**S**UR une coquille de bronze doré portée par des especes de consoles de mesme métal, paroist un brazier, duquel il sort un gros jet. Le Singe, en riant, tire la patte au Chat, qui semble s'en défendre.

## F A B L E XXVII.

*The Ape and the Cat,*

**T**HE Ape having a desire to eat some Chestnuts that lay in the Fire, takes the foot of the Cat to pull them out.

**O**N a Shell of Brass gilded supported with a Colum of Antic-work of the same Metall is a Fire resembled whence issues a great stream of water. The Ape takes the Cat by the foot, who resists him.

## XXVII. F A B E L.

## Der Affe und die Kat.

**D**Er Affe wolt gerne Castaneen / die noch im feuer lagen /  
fressen / gebrauchte darumb der Katzen Pfote / umb diesel-  
be herauß zu scharren.

**A**uf einer Kupfern verguldeten Schale / die auf eben der-  
gleichen fuß ruhet / erscheinet ein feuer / darauß eine dicke  
Wasser-strahl springet. Der Affe tastet lachend der Katzen Pfo-  
te an / die sich dawider zu setzen scheint.

## XXVII. F A B E L.

## De Aap en de Kat.

**D**E Aap willende Kastanjes eten die in 't vuur lagen , ge-  
bruykte de poot van de Kat om de selve daar uyt te ha-  
len.

**I**N een schelp, van verguld brons onderschraagt van een voet van de self-  
de stoffe, vertoont sig een vuur, nyt welk een dikke straal spuijt. De  
Aap trekt al lachende de poot van de Kat, die 'er schijnt tegen te wor-  
stelen.



## XXVIII. F A B L E

*Le Renard & les Raisins.*

**U**N Renard ne pouvant atteindre aux Raisins d'une treille, dît qu'ils n'étoient pas meûrs, & qu'il n'en vouloit point.

**D'**UNE treille qui entoure une manière de Grotte rustique à jour, il pend de belles grappes de Raisin. Plusieurs Renards, en différentes postures, jettent de l'eau; & du fonds, & des costez de cette Grotte il sort des jets, dont l'eau forme des nappes, qui retombent ensuite dans le bassin.

## F A B L E XXVIII.

*The Fox and Grapes.*

**T**he Fox notable to reach some Grapes which grew too high, said, They are not ripe, and there fore I do not desire them.

**O**N a Rock environ'd with a hollow Cave hang several Bunches of Grapes. Many Foxes in various postures casting out water. From each side of the said Cave issues a Torrent of water making the Figure or Form of so many shelves or Cattaracts, running down again into the Cistern.

XXVIII. F A.

## XXVIII. F A B E L:

Der Fuchs und die Trauben.

**I**n Fuchs / deme die Weintrauben zu hoch hiengen / sagte / daß sie nicht reif wären / daher er sie auch nicht beehrte.

**I**n einer durchscheinenden Bauren-höle / über deren die Rancken als Durchgänge zusammen gebunden / hangen schöne reife Trauben. Viel Füchse / verschiedener Gestalt / werffen Wasser auß. Der Grund und die Ecken dieser Höhle machen auch Strahlen / deren Wasser als Tischtücher scheineth / die nachgehends wiederumb ins Becken fallen.

## XXVIII. F A B E L.

*De Vos en de Druiven.*

**D**E Vos niet aan de Druiven kunnende komen die aan de tralien hingen , seijde datse nog niet rijp waren , en dat hy se niet en beeerde.

**A**n een tralie werk, dat in 't ronde sig op de manier als een doorlugtige Boere-grott vertoont, hangen een pariye schoone druive-trossen. Een meenigte Vossen, in verscheyde gestalte, spuwen water uyt. En de stralen, die uyt de grondt en de syden van dese Grott springen, maken een waterstroom als een Tafel-laken, die vervolgens nedervliet in het onderste bekken.



## XXIX. F A B L E.

*L'Aigle, le Lapin, & l'Escarbot.*

**L'**AIGLE poursuivant un Lapin, fut priée par un Escarbot de luy donner la vie. Elle n'en voulut rien faire, & mangea le Lapin. l'Escarbot, par vengeance, cassa deux années de suite les œufs de l'Aigle, qui enfin alla pondre sur la robbe de Jupiter. L'Escarbot y fit tomber son ordure. Jupiter voulant la secouer, jetta les œufs de l'Aigle, & les cassa.

*L'AIGLE est élevée sur un petit rocher, & vomit de l'eau par son bec. Le Lapin & l'Escarbot en bas forment deux jets.*

## F A B L E XXIX.

*The Eagle, Coney and Beetle.*

**T**HE Eagle pursuing a Coney was desired of a Beetle to save her Life which the Eagle would not but devoured her. Two years after the Beetle to be avenged of the Eagle, broke her Eggs. The Eagle afterwards lay her Eggs in the Lap of *Jupiter*, where the Beetle coming let fall her Excrements, which *Jupiter* endeavouring to shake off threw down the Eggs and broke them.

*T*HE Eagle mounted on a little Rock, vomits a stream of water out of his Beak. The Coney and Beetle on each side the Cistern do the like.

XXIX. FA



## XXIX. F A B E L.

Der Adler / das Conijn / und der Pferde-oder Schrot-wurm.

**D**er Adler / so ein Conijn verfolgte / ward von einem Pferde-wurm gebeten / er möchte sein Leben schonen / jedoch kehrete sich der Adler wenig daran / denn er fraß das Conijn auf. Zur Gegenrache zerbrach der Pferde-wurm zwey Jahre nach einander des Adlers Eyer / der endlich auf Jupiters Oberrock brütete. Es ließ aber der Pferde-wurm seinen Anflacht darauff fallen / und weil Jupiter denselben abwerffen wolte / fielen auch zugleich die Eyer davon / und zerschmetterten.

**D**er Adler stehet auf einen kleinen Felsen / und speyet mit seinem Schnabel Wasser. Das Conijn und der Pferde-wurm befinden sich unten auff dem Grunde / und machen zwey Wasserstrahlen.

## XXIX. F A B E L.

*D' Arend, het Konijn en de Paerdevlieg.*

**D'** Arend een Konijn vervolgende, wierdt van een Paerdevlieg gebeden dat sy hem het leven dog schenken soude. D' Arend wilde dit niet doen, en at het Konijn op. De Paerdevlieg brak uyt wraak, twee jaaren na malkanderen d'Eyeren van den Arend, die eyndelijk haar Eijeren ging leggen op Jupiters kleedt. De Paerdevlieg deed hier dan sijn vuyligheydt opvallen. Jupiter dit willende afschudden, liet met een d'Eijeren van den Arend vallen, en brakse.

*D' Arend staat verheven op een kleen rotzje, en spuwet water uyt sijn bek na beneden. Het Konijn en de Paerdevlieg beneden sitende, maken twee waterstromen na boven.*



## XXX. F A B L E.

*Le Loup & le Porc-Epic.*

**U**N Loup vouloit persuader à un Porc-Epic de se défaire de ses piquans, & qu'il en seroit bien plus beau. Je le croy, dit le Porc-Epic; mais ces piquans servent à me deffendre.

**C'**EST une maniere de Grotte rustique, où, dans des niches à jour il y a des Porcs-Epics, dont les piquans sont ingenieusement formez par l'eau. Aux deux costez on voit des Loups qui vomissent de l'eau dans le bassin.

## F A B L E XXX.

*The Wolf and Porcupine.*

**A** Wolf would perswade the Porcupine to cast off his Prickles and he would be far more beautyfull. I beleeve it, quoth the Porcupine, but those are my Weapons of Defence.

**A** Kind of Rustic Grotta, or Cave, wherein is a Porcupine with all his Prickles ingeniously counterfeited and made of water. On each side stand several Wolves vomiting out water into the Cistern.

## XXX. F A B E L.

Der Wolff und das Stachel-schwein.

**I**n Wolff wolte dem Stachel-schweine anrahten / daß es seine Stachel ablegen solte / weil es als denn viel schöner seyn würde. Ich glaube es wohl / sagte das Schwein / aber die Stacheln strecken zu meiner Vertheidigung.

**D**ieses ist eine gewisse Art eine Bauren-höle / in deren Mitte Stachel-schweine stehen / deren Stacheln sehr künstlich durch das Wasser außgebildet werden. Auf beyden Seiten siehet man Wölffe / die Wasser ins Becken stürzen.

## XXX. F A B E L.

*De Wolf en het Yser-varken,*

**D**er Wolf wilde het Yser-varken aanraden, dat hy sig soude ontlasten van sijn pennen, en dat hy dan veel schoonder soude wesen. Ik geloof het wel, sey het Yser-varken, maar dees pennen dienen tot mijn bescherming.

**D**ese Fonteyn is op de manier als een Boere-groit met doorlugtige Nissen, in welkers middelste het Yser-varken staat, welkers pennen seer geestig door 't water nytgebeeld worden. Aan wedersyden siet men Wolven die water wyspawen in het bekken.

XXXI. FA.



## XXXI. F A B L E.

*Le Serpent à plusieurs testes.*

**D**EUX Serpens, l'un à plusieurs testes, l'autre à plusieurs queuës, disputoient de leurs avantages. Ils furent poursuivis. Celuy à plusieurs queuës se sauva au travers des broussailles, toutes les queuës suivant aisément la teste. L'autre y demeura, parce que les unes de ses testes allant à droite, les autres à gauche, elles trouverent des branches qui les arresterent.

**L**E Serpent à plusieurs testes est au milieu d'un bassin. Chaque teste forme un jet d'eau. Celuy à plusieurs queuës plus élevé, fait un gros jet en l'air.

## F A B L E XXXI.

*Serpens Multicops, or, Serpent with many Heads.*

**T**WO Serpents, the one having many Heads, and the other many Tails, dispute who had the greatest advantage. To make proof: He that had many Tails went through a rough passage of small shrubs, knowing that the Tails must indisputably follow the Head. He with many Heads attempted to do the like, but one Head aiming one way and another, another was incommoded by the Twigs which obstructed his Passage.

**T**HE Serpent with many Heads stands on the middle of the Cistern; every Head emitting a long stream of water. He with many Tails standing higher casts out a great stream of Water also.

XXXI. FA-



## XXXI. F A B E L.

## Die Schlange mit vielen Köpfen.

**Z**wo Schlangen / deren eine viel Köpfe / die andere viel Schwänze hatte / zanketen sich wegen ihrer Vortheile. Sie wurden darauff verfolgt. Die ein-köpfigte entgieng und kahn ins Gebüsch / weil alle Schwänze dem Köpfe leichtlich folgten. Die viel-köpfigte musste ihr Leben lassen / weil einige Köpfe zur rechten / andere zur linken sich wendeten / und durch die zweige in ihrem fortgang aufgehalten wurden.

**D**ie viel-köpffigte Schlange befindet sich mitten in einem Becken / und bringet jeder Kopf eine Wasser-strahl herfür. Die vielgeschwänzte stehet höher / und machet eine grosse Wasser-strahl in die Luft.

## XXXI. F A B E L.

*De Serpent met veele Hoofden.*

**T**Wee Serpentes, d'een met veel Hoofden, d'ander met veele Staarten, twistende met malkanderen over elks voordeel. Sy raakten vervolgens aan 't woeden. Die met veel staarten verbergde sig agter de doornstruyken, om dat alle de staarten gemakkelijk het Hooft volgden. D'andere moest daar blyven, om dat d'eene van syne Hoofden ter linker, en d'ander ter regterzijde heen wilden, en wierden daarom door de takken die sy ontmoeten tegengehouden.

**D**E Serpent met veele Hoofden staat in't midden van't bekken, spuwend elk Hooft een water-straal uyt. En die met veele Staarten meer verheven staande spuwt een dikke straal in de lugt uyt.

XXXII. FA-



## XXXII. F A B L E.

*La Souris, le Chat, & le petit Coc.*

UNE Souris ayant rencontré un Chat & un petit Coc ;  
vouloit faire amitié avec le Chat ; mais elle fut effarouchée  
par le Coc, qui vint à chanter. Elle s'en plaignit à sa mere,  
qui luy dit : Apprend que cet animal, qui est si doux, ne  
cherche qu'à nous manger, & que l'autre ne nous fera jamais  
de mal.

*LE petit Coc au milieu, le Chat & la Souris aux deux costez, for-  
ment trois jets.*

## F A B L E XXXII.

*The Mouse, Cat, and young Cock.*

A Mouse meeting with a Cat and young Cock would enter  
into a League of Amity with the Cat: but was terrified with  
the Crowing of the Cock. She makes complaint thereof to his  
Mother : Who made answer, Know that this which seems to  
be so mild-nature'd, seecks nothing else than to devour us, and  
the other will never do us any harm.

*THE little Cock in the middle, the Cat and the Mouse on each side  
each casting out a stream of water.*



## XXXII. F A B E L.

Die Junge Maus / Katz / und der kleine Hahn.

**E**ine Maus begegnete einer Katzen und kleinem Hahne / und wolte mit der Katzen freundschaft machen / ward aber von dem krähenden Hahn abgeschreckt. Das Mäuslein klagte solches seiner Mutter / die zu ihm sagte : Wisse / daß das Thier / welches so sanftmühtig und freundlich scheineth / nicht anders / als unsern gänglichen Untergang suchet / das andere aber wird uns nie einig leid zufügen.

**D**er kleine Hahn stehet in der Mitte / die Maus und Katz zur Seiten / und machen drey Strahlen.

## XXXII. F A B E L.

*De Muys een Kat en 't Haantje.*

**D**E Muys een Kat en een Haantje ontmoet hebbende, wilde vriendschap met de Kat maken, maar hy wierdt van 't Haantje, dat aan 't Kraayen ging, schuw. De Muys klaagde dit aan sijn Moeder die tegen hem seyde: Weet, dat dit beest, dat so vriendelijk is, niet anders en soekt, als ons te verslinden, en d'andere sal ons het minste leet niet doen.

**H**et Haantje in 't midden, de Kat en de Muys aan wedersijden staande, spuwen drie stralen waters uit.



## XXXIII. F A B L E.

*Le Milan & les Colombes.*

**L**ES Colombes poursuivies par le Milan, demanderent secours à l'Espervier, qui leur fit plus de mal que le Milan même.

**D**ANS un cabinet de treillage orné d'Architecture, est un bassin rond, au milieu duquel le Milan avec des Colombes qu'il tient sous ses serres, forme une espèce de Gerbe tout autour de la corniche du Cabinet. Il y a plusieurs autres Colombes, qui jettent de longs traits d'eau dans le bassin; & l'Espervier paroist en l'air, comme pour les défendre.

## F A B L E XXXIII.

*The Kite and Doves.*

**T**HE Doves continually pursued by the Kite, desire succour from the Sparrow-Hawk. Who proved worse than the Kite himself.

**I**N a Cabinet of Rail-work is a round Bason, or Laver, in the middle whereof stands a Kite, with some Doves under his Talons. Round about the Cabinet on the Cornice are several Doves casting out long streams of water into the Bason. The Sparrow-hawk in the Air as if he were in a readiness to defend them.

XXXIII. FA-

## XXXIII. F A B E L.

Der Geyer und die Tauben.

**D**ie Tauben wurden vom Stofgeyer verfolgt / dahero sie den Sperber zu Hülf rieffen ; je doch thate ihnen dieser mehr Schaden / als der Geyer selbst.

**I**n einem Zimmer von Gitter-werk nach der Baukunst geziehet / ist ein rundes Becken / in dessen Mitte ein Geyer mit den Tauben / die er unter seinen klauen hält / eine gewisse Uhr einer Korn-garbe in dem Zimmer ringsumb vorstellet. Viel andere Tauben schieffen Wasser-strahlen ins Becken / und der Sperber erscheinet in der Luft / als ob er sie beschirmen wolte.

## XXXIII. F A B E L.

*De Kieken-dief en de Duyven.*

**D**ie Duyven door de Kieken-dief vervolgt, versogten hulp aan de Sperwer, die haar meer leedt aandeed als de Kieken-dief self.

**I**n 't midden van een Prieel na de Bouw-kunst verciert, is een rond bekken, in welkers midden de Kieken-dief met de Duyven staat die hy onder sijn klauwen hondt, die te samen een straal als een Koorn-schoof van water maken. Rontom de Croon-lijst siten meenigte van andere duyven, die lange water-stralen van boven in 't bekken spruwen; en de Sperwer sweeft in de lugt, als of hy haar beschermen wilde.



## XXXIV. F A B L E.

*Le Dauphin. & le Singe.*

UN Singe dans un naufrage sauta sur un Dauphin, qui le prenant pour un homme. Mais luy ayant demandé s'il visitoit souvent le Pirée, qui est un Port de mer; & le Singe ayant répondu qu'il estoit de ses amis, il connut qu'il ne portoit qu'une beste, & le noya.

*AU milieu d'un bassin quarré le Singe transi de peur, est monté sur le Dauphin, qui forme un beau jet.*

## F A B L E XXXIV.

*The Dolphin and Ape.*

AN Ape in a Shipwrack jumps upon the back of a Dolphin, who willingly received him thinking that it was a man. But by the way the curious Dolphin enquired of his Companion, if he had often seen *Pyrea* (a Sea-haven.) The Ape made answer that he was akin to him, whence the Dolphin began to perceive that he had a Beast, not a Man upon his Back, and so let him drown.

*IN the middle of a Basen or Cistern is an Ape trembling for fear, mounted upon a Dolphin, making a pretty stream of water.*



## XXXIV. F A B E L.

## Der Delphin und Affe.

**I**n Affe sprang bey einem Schiffbruch auf einen Delphin / der ihn annahm / in meynung / daß es ein Mensch wäre ; als er aber fragte : ob er öftters den Seehafen Piræus besuchte / und vom Affen zur Antwort bekam / daß er damit nahe befreundet / merckte der Delphin / daß er ein Thier trug / daher er denselben ersauften ließ.

**M**itten in einem viereckigten Becken sisset der für Furcht zitterende Affe auf dem Delphin / der eine treffliche Wasserstrahl von sich giebet.

## XXXIV. F A B E L.

*De Dolphijn en de Aap.*

**D**E Aap sprong in een schip-breuk op een Dolphyn, die hem op sig nam, meenende dat hy een mensch was, maar hem gevraagt hebbende, of hy dikwils de Pirée, dat een Zeehaven is, besogt? maar de Aap hem geandwoordt hebbende, dat hy van zijn Vrienden was, soo bemerkte de Dolphijn, dat hy niet anders als een beest droeg, die hem liet verdrinken.

**I**n 't midden van een vierkant bekken is een Aap, half doodt van vrees, op een Dolphyn geklommen, die een schoone waterstraal maakt.



## XXXV. F A B L E.

*Le Renard & le Corbeau.*

**U**N Renard voyant un fromage dans le bec d'un Corbeau, se mit à louer son chant. Le Corbeau voulut chanter, & laissa choir son fromage, que le Renard mangea.

**L**E Corbeau perché sur des branches vomit de colere de l'eau contre le Renard, qui tenant le fromage, semble, en jettant de l'eau, se moquer de luy.

## F A B L E XXXV.

*The Fox and Raven.*

**A** Fox seeing a Raven sitting on the bough of a Tree, with a crust of Bread in his mouth, began to extoll his singing. The Raven beginning to tune his Throat let the Crust fall which the Fox snatched up and ate.

**T**HE Crow perched upon the Branch of a Tree, vomits out water against the Fox, as if he were in an angry mood. The Fox having the Crust tounting by vomits out water against the Crow.

XXXV. FA-

## XXXV. F A B E L.

## Der Fuchs und Rabe.

**I**n Fuchs ward gewahr / daß ein Rabe einen Käse mit feinem Schnabel auf dem Baum fest hielt / und fieng darauff an desselben Stimme und Gesang höchlich zu preisen. Der Rabe wolte sich hören lassen / ihm entfiel aber im öffnen des Schnabels der Käse / welchen hernach der Fuchs verzehrete.

**I**n Rabe sitzt auf einem Zweige des Baums / und speyet auß verbitterung Wasser wider den Fuchs auß / der den Käse fest hält / gleichfalls Wasser speyet / und den Raben bespottet.

## XXXV. F A B E L.

*De Vos en de Rave.*

**D**E Vos een stuk kaas in de bek van de Raven siende, begint sijn sang te prijsen. De Rave willende singen, laat het stuk kaas uyt sijn bek vallen, dat de Vos doen op at.

**D**E Rave op de takken sitende spuwet van gramschap water uyt tegen de Vos, die het stuk kaas vast houdt, en tegelijk een water-straal na boven spuwet om de Rave te bespotten.



## XXXVI. F A B L E.

*Le Cigne & la Gruë.*

**L**A Gruë demanda à un Cigne pourquoy il chantoit. C'est que je vais mourir, répondit le Cigne, & mettre fin à tous mes maux.

**D**U bec du Cigne & de celui de la Gruë il sort deux beaux jets d'eau.

## F A B L E XXXVI.

*The Swan and the Crane.*

**T**HE Crane asked the Swan why he sang: 'Tis, quoth he, because I am about to dy, and to put an end to all my Calamities.

**O**UT of the mouth of the Crane and the Swan, issue fair water streams.

## XXXVI. F A B E L.

*Der Schwan und Kranich-vogel.*

**D**Er Kranich-vogel fragte den Schwan / warum er sich mit der Stimme so viel hören liesse? Weil ich / sprach der Schwan / nun sterben muß / und ein Ende aller meiner Quaa-len machen.

**A**uß dem Schnabel des Schwans und Kranich-vogels kom-men zwei Wasser-strahlen.

## XXXVI. F A B E L.

*De Swaan en de Kraanvogel.*

**D**E Kraanvogel vraagde de Swaan waarom hy song? Het is, seyde de Swaan, om dat ik ga sterven, en een eynde make van al myn onheylen.

**U**yt de bek van de Swaan en ook van de Kraanvogel spuyten twee schoone water-stralen uyt.



## XXXVII. F A B L E.

*Le Loup & la Teste.*

**U**N Loup voyant une belle teste chez un Sculpteur , disoit :  
Elle est belle ; mais le principal luy manque , l'esprit , & le  
jugement.

*A*U milieu d'un bassin rond le Loup tenant une Teste de marbre  
sous sa patte , forme un gros jet d'eau.

## F A B L E XXXVII.

*The Wolf and the Head.*

**A** Wolf coming into a Carvers Shop , sees there a fair Head , to  
which he said , 'tis fair indeed ; but the main ornament is a  
wanting which is Spirit and Judgement.

*I*N the middle of a round Cistern a Wolf holding a marble Head under  
his Paw , and casting out a great stream of Water.

## XXXVII. F A B E L.

Der Wolff und das Haupt.

**I**n Wolff sahe bey dem Bildhauer ein Haupt / und sprach:  
Es ist zwar schön / aber das vornehmste mangelt daran / nemlich  
Verstand und Urtheil.

**M**itten in einem runden Becken machet der Wolf / so ein  
Marmornes Haupt unter seinen klauen hält / eine große  
Wasser-strahle.

## XXXVII. F A B E L.

*De Wolf en het Hoofd.*

**D**E Wolf een schoon Hoofd by een Beeldthouwer siende, seyde dat het schoon was, maar dat het voornaamste daar aan ontbrak, het verstandt en t oordeel.

**D**E Wolf een Hoofd van marmer tusschen sijn poten houdende, in 't midden van een rond bekken, spuit een groote waterstraal uit.



## XXXVIII. F A B L E.

*Le Serpent & le Porc-Epic.*

**U**N Serpent retira dans sa caverne un Porc-Epic, qui s'estant familiarisé, se mit à le piquer. Il le pria de se loger ailleurs. Si je t'incommode, dit le Porc-Epic, tu peux toy-mesme chercher un autre logement.

**L**E Porc-Epic, à l'entrée d'un petit rocher en manière de caverne, jette de l'eau par tous les endroits de son corps; ce qui imite tres-bien ses piquans: & le Serpent, au milieu d'un bassin, fait un jet d'eau.

## F A B L E XXXVIII.

*The Serpent and Porcupine.*

**T**HE Serpent lodged a Porcupine in his cave, who growing familiar with him began to prickle him: Whereupon the Serpent desired him to go and seek a Lodging elsewhere. If, I do incommode thee, said the Hedgehog, thou majest go thy self and seek another Lodging.

**T**HE Porcupine at the Entry of a little Rock made like a Cavern casting out water from all the party of his Body, which resembles his prickles very natural'y. In the middle of the Bason stands the Serpent casting out water at the Porcupine.



## XXXVIII. F A B E L.

Die Schlange und das Stachel-schwein.

**E**ine Schlange nahm das Stachel-schwein zu sich in ihre Höle / und herbergete dasselbe. Nach gemachter Gemein- und Bekantschaft sieng das Schwein an / die Schlange zu stechen / welche deswegen begehrte / daß es aufziehen / und einen anderen aufenthalt suchen solte. Daferne / sagt das Stachel-schwein / ich dir leid thue / kanstu dir selbst eine andere Herberge verschaffen.

**D**as Stachel-schwein stehet an dem Eingang eines kleinen Felssens / der als eine Höle zubereitet ist / und wirfft von allen Orten seines Leibes Wasser auß / welches seine spitzige Stacheln machet. Die Schlange ist mitten in einem Becken und wirfft eine Wasser-strahl auß.

## XXXVIII. F A B E L.

*De Slang en het Yservarken.*

**H**et Yservarken herbergde sig eenige tijdt in het hol van een Slang, hy wat vry met hem geworden sijnde, begon hem te steken. Waaron de Slang hem badt, dat hy op een ander plaats sijn verblijf wilde gaan nemen. Indien ik u in de weg ben, sey het Yservarken, soo kunje self na een ander logement zoeken.

**H**et Yservarken staande voor in een kleen rotzje op de manier als een hol, geeft water uyt by na uyt al de deelen van sijn lijf seer net nabootsende de pennen van sijn lijf. En de Slang in 't midden van het beken, maakt een groote waterstraal.

XXXIX. FA.



## XXXIX. F A B L E.

*Les Canes & le petit Barbet.*

**U**N petit Barbet poursuivoit de grandes Canes à la nage. Elles luy dirent : Tu te tourmentes en vain ; tu as bien la force de nous faire fuir, mais tu n'en as pas assez pour nous prendre.

**D**ANS un cabinet de treillage orné d'Architecture, plusieurs Canes, en tournant avec rapidité au milieu d'un bassin, jettent de l'eau en l'air ; & on entend le petit Barbet, qui aboie après, en les suivant.

## F A B L E XXXIX.

*The Ducks and the young Water-Dog.*

**A** Young Water Dog pursuing a company of Ducks : they said to him, thou takest pains in Vain, for altho thou hast Power to make us fly yet thou hast not Power to catch us.

**I**N an Apartment of Railwork, adorned with Architecture, are many Ducks swimming about the middle of the Cistern, casting out Water into the Air. The little Spaniel also is heard to bark an following them.

## XXXIX. F A B E L.

Die Enten / und ein junges Wasser-hündlein.

**I**n Wasser-hündlein verfolgte im Schwimmen grosse Enten / die zu ihm sagten : Du marterst dich selbst vergeblich / und kanst uns zwar auf die Flucht bringen / vermagst aber nicht / uns zu fangen.

**M**iel Enten siehet man in einem Zimmer von Gitter-werk / welches nach der Baukunst verziehret ist / mitten in einem Becken mit grosser Behendigkeit fortschwimmen / und dabey Wasser in die Luft werffen. Das Wasser-hündlein / so die Enten verfolget / höret man belken.

## XXXIX. F A B E L.

*d'Endtvogels en het kleene Waterhondtje.*

**E**en kleen Waterhondtje vervolgde al swemmende groote Endtvogels, die tegen hem seyden : Ghy sult u te vergeefs afmaten. Ghy hebt wel kragte genoeg om ons te doen vlugten, maar niet om ons te vangen.

**I**n een Prieel na d'Architectuur verciert, siet men in 't midden van een bekken met groote geswindtheydt in 't ronde omwemmen veele Endtvogels, die water in de lutz uyspruwen. En men siet het kleene Waterhondtje al baffende haar navolgen.